



Organ al Comitetului Central al P.M.R.

ANUL XXIII Nr. 3084

Miercuri 22 septembrie 1954

4 PAGINI — 20 BANI



# Spre un puternic avânt al întrecerii în agricultură!

Strîns uniți în jurul partidului și guvernului, oamenii muncii din patria noastră se pregătesc să întindă Congresul Partidului Muncitoresc Român și cea de a 37-a aniversare a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie cu un nou și puternic avânt în muncă.

În centrul eforturilor oamenilor muncii se află ridicarea agriculturii. Proiectul Directivelor Congresului al II-lea al partidului cu privire la dezvoltarea agriculturii în următorii 2-3 ani oglindește grija partidului pentru creșterea bunei stări materiale și culturale a poporului nostru. Proiectul prevede că în următorii 2-3 ani să se obțină sporirea producției la hectar la toate culturile, mărirea numărului de animale și a productivității lor, valorificarea rațională a terenurilor slab cultivate și necultivate. Oamenii muncii știu că Congresul va duce la o mai mare întărire a partidului, detașamentul de avangardă al clasei muncitoare, forța conducătoare care călăuzește poporul român pe calea luminoasă deschisă întregii omeniri de Marea Revoluție Socialistă din Octombrie. Iată de ce crește hotărârea oamenilor muncii de a întâmpina Congresul partidului și aniversarea Marii Revoluții Socialiste din Octombrie prin noi și mai însemnate împliniri în toate domeniile. La chemarea colectivă din unele întreprinderi din regiunea Stalin, oamenii muncii din industrie desfășoară larg întrecerea socialistă, avînd ca obiectiv de căpetenie sprijinirea agriculturii.

O expresie vie a hotărîrii oamenilor muncii de a îndeplini cu cinste sarcinile trasate de către partid o constituie scrisoarea colectivă publicată ieri în presa prin care muncitorii din unele S.M.T., centre mecanice și gospodării agricole de stat, membrii unor gospodării colective și întovărășiri agricole, precum și țărani muncitori cu gospodării individuale, din unele comune din regiunea Galați, cheamă pe toți oamenii muncii de pe ogoare să întindă Congresul partidului și cea de a 37-a aniversare a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie cu noi succese în sporirea producției agricole. Hotărîți să sprijine temeinic pe țărani muncitori, colectivisti, întovărășii și cu gospodării individuale, să folosească pe deplin tehnica înaltă ce le-o pune la dispoziție statul pentru obținerea unor recolte bogate, colectivele de la S.M.T. Chirnași și S.M.T. Făurei s-au angajat, printre altele, să îndeplinească pînă la 7 Noiembrie planul muncii agricole de toamnă; să însămînțeze și să execute arături adînci de toamnă peste planul prevăzut.

O însemnătate deosebită au angajamentele luate de colectivele gospodăriilor agricole de stat „Justin Georgescu” și „Urleasca” și anume: să recolteze la timp culturile de toamnă, să execute în cele mai bune condiții agrotehnice lucrările agricole de toamnă — semănatul grîului în rînduri încruciate și în benzi înguste etc.; să sporească producția planificată de lapte. Colectivul Centrului Mecanic Tulcea a înscris în angajamentul său, în afară de îndeplinirea sarcinii de plan, în a-lăți de îndeplinirea sarcinii de plan la toți indicii, sporirea bunurilor de larg consum, valorificarea resurselor interne. Un exemplu plin de încredere pentru întreaga țară îl oferă constituția angajamentelor luate de membrii gospodăriei colective „1 Iunie”-Pechea și „111 Piniș”-Golăești, membrii întovărășirilor agricole din Mihăeșeni, Gaibenu, țărani muncitori din comuna Movila Miresiei-Brașla și Cuca-Bajorului, care se angajează să recolteze și să depoziteze în condiții cât mai bune recoltele, să execute lucrările agricole de toamnă potrivit regulilor agrotehnice, să sporească numărul de animale și productivitatea lor, să îndeplinească îndatoririle către stat etc.

Oamenii muncii de pe ogoare regiunii Galați și-au pus ca obiectiv principal deosebit de înalt planul muncii agricole de toamnă, prin folosirea productivă a mașinilor, tractoarelor și a atelielor, aplicarea metodelor înalte de muncă (agricultură orară etc.) și respectarea regulilor agrotehnice — selecționatul și tratatul semintelor, semănatul în rînduri încruciate, executarea arăturilor de toamnă. Rezultatele și experiența în întrecere a frunții din producția agricolă dovedesc cu prisosință că în fiecare S.M.T., gospodărie agricolă de stat, gospodărie colectivă, întovărășire agricolă și gospodărie individuală a țărănilor muncitori există mari posibilități pentru sporirea producției agricole, pentru împlinirea prevederilor proiectului de Directive. Întrecerea în agricultură a scos la iveală numeroși frunțiși ca maestrul crescător de animale Constantin Adocobiei de la gospodăria de stat de mușcă regiunea Suceava, șeful de brigadă Vasile Voichită, de la S.M.T. Sînicolaul Mare-Arad, distincții cu înaltul titlu de Erou al Muncii Socialiste.

Sarcina de cinste a conducătorilor tehnico-administrative ale S.M.T.-urilor, centrelor mecanice și gospodăriilor agricole de

stat, a conducătorilor gospodăriilor colective și întovărășirilor agricole, a sfaturilor populare, a direcțiilor generale din Ministerul Agriculturii și Silviculturii este aceea de a lua asemenea măsuri tehnice și organizatorice care să dea posibilitate muncitorilor și țărănilor muncitori să execute la timp și în bune condiții lucrările agricole, să sporească numărul de animale și productivitatea lor.

În întreprinderile agricole de stat, întrecerea trebuie să aibă ca rezultat principal reducerea prețului de cost al lucrărilor (prin economii de piese, combustibil, cheltuieli gospodărești, înălțarea oricăror risipe la recoltare etc.). Întrecerea este un minunat prilej pentru membrii gospodăriilor agricole colective și întovărășirilor agricole de a obține noi succese pe tărîmul consolidării gospodăriilor lor obștești. Ei trebuie să îndeplinească deosebită atenția înspre executarea la un înalt nivel agrotehnic a muncii agricole de toamnă. Este necesar ca în gospodăriile colective să se sporească eforturile pentru dezvoltarea fermelor zootehnice, legumicole, a construcțiilor obștești, pentru folosirea chibzuată a zărilor-muncă etc.

Sub îndrumarea organizațiilor de partid, comitetele de întreprindere din S.M.T. și G.A.S. trebuie să îmbunătățească simțitor munca de organizare și conducere a întrecerii socialiste, să antreneze pe muncitori la îndeplinirea angajamentelor luate. Este profund nejustă poziția unor comitete de întreprindere, cum sînt cele de la S.M.T.-Remus Oprescu, S.M.T.-Cogealac, de la gospodăria de stat Costache-Burcă din regiunea Constanța, care imprimînd un caracter formal, birocratic, întrecerii socialiste n-au urmărit îndeplinirea angajamentelor luate de colective în cinstea celei de a 10-a aniversări a eliberării patriei noastre. Nu trebuie să uităm nicicînd că birocratismul e dusmanul de moarte al întrecerii.

Ministerul Agriculturii și Silviculturii, împreună cu C.C. al Sindicatului Muncitorilor agricoli, au datoria să analizeze periodic mersul întrecerii, să înlăture orice tendință de birocratizare a întrecerii, să îndrume și să sprijine inițiativa creatoare a maselor.

Mulți mai larg și mai sistematic decît pînă acum trebuie să se ocupe sindicatul muncitorilor agricoli de răspîndirea experienței înalte a frunțiișilor în producția agricolă, de stimularea inițiativelor, de asigurarea unor condiții bune de muncă și de viață muncitorilor, în scopul îndeplinirii mărețelor sarcini ce le stau în față. Întrecerea în cinstea Congresului partidului și a zilei de 7 Noiembrie trebuie să constituie pentru organele și organizațiile de partid un prilej de a strînge și mai temeinic legăturile partidului cu masele, de a ridica rolul de avangardă al comunistilor în lupta pentru dezvoltarea agriculturii și fărîngerea bunei stări a celor ce muncesc. Ce poate fi mai frumos, mai demn de un comunist, decît de a însuși prin exemplul său de muncă avîntați pe toți cei din jur în marea întrecere în cinstea Congresului partidului!

O verigă principală în organizarea întrecerii o constituie comitetele raionale de partid. Ele trebuie să desfășoare o intensă muncă politică despre însemnătatea pe care o are ridicarea agriculturii pentru întregul popor muncitor. Comitetele raionale de partid trebuie să conducă munca organizațiilor de bază din raion pentru mobilizarea tuturor muncitorilor și țărănilor muncitori în întrecere, să cunoască experiența înaintați și pe frunțiși, să generalizeze metodele înalte de muncă prin organizarea de schimburi de experiență și vizite între unitățile socialiste și țărăni muncitori. Trebuie folosit orice mijloc de agitație: panouri, lozinci, radio, presă, cinematograful, conferințe, etc. pentru menținerea flăcării vii a întrecerii. Să fie larg atrase în muncă pentru sporirea producției agricole organizațiile U.T.M. și de femei.

Este de datoria oricărei organizații de bază să desfășoare o astfel de muncă de agitație încît ea să ducă la creșterea hotărîrii și combativității oamenilor muncii de la sate, în lupta pentru înlăturarea greutăților. Organizațiile de partid și de stat trebuie să prevină și să împiedice orice act de sabotaj din partea unor elemente chibaburești care ar încerca să împiedice lupta oamenilor muncii de la sate de a obține recolte bogate și să ia măsuri legale împotriva acelor care săvîrșesc asemenea acte.

Să constituie un titlu de cinste pentru fiecare organizație de partid de a face ca colectivele în mijlocul cărora activează să raporteze partidului, în ziua Congresului, despre realizările și mai însemnate în muncă în vederea asigurării sporirii producției agricole în anul viitor! Muncitorii și țărani muncitori din patria noastră au datoria de cinste de a ține tot mai sus steagul întrecerii în cinstea Congresului partidului și a zilei de 7 Noiembrie, de a lupta cu avînt în vederea unei producții agricole sporite.

## Plecarea delegației guvernamentale a Republicii Populare Romine la Pekin

Marți a plecat la Pekin delegația guvernamentală a Republicii Populare Romine care va participa la festivitățile ce vor avea loc cu ocazia celei de a 5-a aniversări a proclamării Republicii Populare Chineze. Delegația este compusă din tovarășii: Gheorghe Apostol, prim secretar al C.C. al P.M.R., conducătorul delegației, dr. Petru Groza, președintele Prezidiului Marii Adunări Naționale a R.P.R., Grigore Proeteasa, prim locțiitor al ministrului Afacerilor Externe, Eusebiu Camilar și Ion Vitner, scriitori.

La plecarea delegației au fost prezenți tovarășii: Gheorghe Gheorghiu-Dej, președintele Consiliului de Miniștri, Iosif Chișinevschi, Chivu Stoica și Alexandru Mozhoroș, primii vicepreședinți ai Consiliului de Miniștri, general de armată Emil

Bodnăraș și Petre Borilă, vicepreședinți ai Consiliului de Miniștri, Constantin Pirvulescu, membru în Biroul Politic al C.C. al P.M.R., Dumitru Colui și Nicolae Ceaușescu, membri supleanți ai Biroului Politic al C.C. al P.M.R., Mihail Dalea și Ianoș Fazekas, secretari al C.C. al P.M.R., Simion Bughici, ministrul Afacerilor Externe, Mihai Gavrilic, președintele Comisiei Controlului de Stat, Petre Costache, directorul general al Treburilor Consiliului de Miniștri, Mihail Magheru, director în Ministerul Afacerilor Externe și alții. Au fost de asemenea de față la plecarea delegației și ambasadei R.P. Chineze, în frunte cu ambasadorul Van Yu-pin, și reprezentanți ai ambasadei U.R.S.S., în frunte cu ambasadorul L. G. Melnikov. (Agerpres)

# Pentru noi realizări în întrecere în cinstea Congresului partidului și a zilei de 7 Noiembrie

### Gospodărie de stat frunțasă pe regiune Prin întreprinderile care au lansat chemarea Vom fora 3.000 metri peste plan

**OLTENIȚA** (coresp. „Scinteii”). — Ziua de duminică 19 septembrie a constituit pentru muncitorii, tehnicienii și inginerii de la gospodăria agricolă de stat Chirnași, raionul Oltenița, o adevărată zi de sărbătoare. Pentru realizările obținute în întrecerea pentru mărirea producției la hectar la toate culturile, această gospodărie a primit steagul roșu de gospodărie frunțasă pe regiune.

Antrenați în întrecere, muncitorii acestei gospodării, aplicînd regulile agrotehnice înaintate, au depășit producția planificată la grâu, mazăre și altele, cu 3%, pînă la 46%. Multă grijă a acordat colectivul acestei gospodării culturilor de orez și bumbac, care promit acum o recoltă cu mult mai mare decît cea planificată. La bumbac producția din acest an va fi cu cel puțin 50% mai mare decît cea prevăzută în plan.

Realizări însemnate s-au obținut și în sectorul zootehnic. Pînă acum, a fost îndeplinit și chiar depășit planul la lapte de vacă, la lapte de oaie, la miel, lînă, roiri de albine, la vînzări de taurăși pentru prăsilă și la altele. Vacile din rasa „Roșia de stepă”, fiind bine îngrijite, vor da în acest an circa 3.600 litri de lapte pe cap de vacă furajată, decît pe peste 400 kg. mai mult decît producția medie pe cap de vacă, obținută în anul trecut. Cele mai frumoase realizări în acest sector au fost obținute de mulgătorii Agripina Stoian, decorată cu „Ordinul Muncii” clasa III-a, Stela Drăghilescu, Tudor Moldoveanu și de alții, care și-au îndeplinit și depășit sarcinile de plan.

Pentru a întâmpina cel de al doilea Congres al partidului și ziua de 7 Noiembrie cu noi realizări în producție, muncitorii, tehnicienii și inginerii acestei gospodării s-au angajat să pregătească în această toamnă 30 de hectare de teren după metoda lui Malțev. Acum, două brigăzi de tractoare lucrează de zor la desleșirea unor terenuri pentru a le reda agriculturii. Brigadierii Brumă Constantin, Tudor Istode, mecanicul Fîndăreanu Tudor și alții s-au angajat să lucreze cu toată puterea și pricepera lor pentru a zmurge pămîntului mai multe roade.

### Peste 3.000 kg. porumb la hectar

**BIRLAD** (coresp. „Scinteii”). — Toamna a venit. În zilele acestea, în sate se culge rodul muncii de peste an. Țărăni muncitori urmăresc rezultatele aplicării metodelor agrotehnice, în ce măsură au contribuit ele la mărirea producției la hectar. Cea mai urmărită este metoda în-sămînțării porumbului în cuburi așezate în pătrel. Iată, de exemplu, rezultatele aplicării acestei metode de către țărani muncitori Irim Tudor din comuna Podu-Turcului, raionul Zeletin. Astăzi primăvara, s-a hotărît să însămînțeze 0,56 ha. cu porumb în cuburi așezate în pătrel. „Am însămînțat în pămînt care avea arătură adîncă din toamnă, spune tov. Irim Tudor. Am îngrășat pămîntul cu bălegar și astăzi toamnă și înainte de însămînțat, în primăvară. Pentru sămînță am pregătit stîuleți din cei mai mari, cu rînduri drepte, cu boabe mari. Am însămînțat în cuburi așezate în pătrel. În total, am prăsit porumbul de 4 ori.

Acum, la cules, nu mai pridideam cu cîrătul știuleților. De pe suprafața de 0,56 ha, cit am avut însămînțat după această metodă nouă, mie mi-au ieșit 3.000 kg. porumb. Aceasta face cam peste 3.000 kg. porumb la hectar — o recoltă mare în părțile dinspre dealurile Zeletinului.” Rezultatele țărănilor muncitori Irim Tudor au stîrnit un viu interes în rîndurile țărănilor muncitori din comuna Podu-Turcului. Ei vin și se interesează deosebit de mult de felul cum a muncit el pămîntul.

**ORAȘUL STALIN** (red. ziarului „Drum Nou”). În sectorul oțelăriei Martin de la uzina „Steagul Roșu”-Orașul Stalin clocoțul muncii nu încetează nici o clipă. Harnicii oțelari din schimbul de noapte lucrează din plin.

Pe platforma de sus a cupurtului, oțelarii din echipa comunistului Ion Pătrașcu urmăresc, prin sticla albastră de cobalt, așezarea uniformă a încălzirii pe toată suprafața vetrei. Topirea este gata și urmează procesul tehnologic, care hotărăște calitatea materialului — afinajul. Nu după mult timp, șarja este gata. Întreaga echipă este în plină acțiune. După câteva minute, prin stichul desfîndat suvulul de oțel lichid își croiește drum spre oala de turnare. Întrecerea pentru reducerea timpului de elaborare a șarjelor dă rezultate din ce în ce mai bune. În schimbul de noapte, echipa comunistului Ion Pătrașcu a reușit să dea o șarjă și jumătate în loc de o șarjă, cit era planificat.

În fiecare zi, harnicii oțelari adaugă noi succese la realizările pe care întreg colectivul uzinei le obține în întrecerea în cinstea Congresului partidului și a aniversării marelui Octombrie. Angajamentul de a livra în întregime agriculturii, pînă la 7 Noiembrie, piesele de schimb pentru tractoare planificate pe întreg anul în curs, a fost realizat în proporție de 60%. De asemenea, piesele de oțel pentru diverși beneficiari au fost livrate în proporție de peste 60%. Din cele 30 tone piese de fon-

### Hotărîrea ceferiștilor de la „Grivița Roșie”

După pauza de prînz, brigada a început munca cu mai mult spor. Hotărîrea era luată: lucru de bună calitate și o depășire a planului de 20%. La ședința brigăzii, Elena Sobotici vorbise clar: — Ați văzut, tovarășii, ce angajamente frumoase și-au luat muncitorii și tehnicienii din regiunea Stalin, în cinstea Congresului partidului și a zilei de 7 Noiembrie — a spus ea. „Grivița Roșie” nu trebuie să rămîna mai prejos.

„Tînăra responsabilă de brigadă Elena Sobotici este o muncitoare de nădejde. Cînd s-a înființat brigada de lăcătuși „8 Martie” a fost aleasă responsabilă. De atunci, brigada condusă de Elena Sobotici a obținut succes după succes. Acum e brigadă frunțasă. În urmă cu o lună și jumătate, Elena Sobotici a fost confirmată membră de partid. Acum prima ei dorință este de a dovedi prin fapte că merită această cinste.

Fierarul Ion Petre lucrează în secția forje-vagoane, la confecționarea arcurilor. Cu doi ani în urmă, cînd a venit la Atelierele C.F.R. „Grivița Roșie”, nu prea se pricepea în această meserie. Dar de mult folos i-a fost sprijinul dat de comunistul Ion Bărbuțeanu. Bătrînul fierar, unul din participanții la greva din 1933, i-a împărțit tainele meseriei și l-a ajutat să urmeze exemplul comunistilor, hotărîrea lor de a birui greutățile.

Cînd a citit în ziare chemarea la întrecere, fierarul Ion Petre a simțit nevoia să discute cu Ion Bărbuțeanu, să-i ceară sfatul, să chibzuiească împreună ce angajamente să-și ia. L-a cîntat la locul de muncă, dar Ion Bărbuțeanu nu se interesează încă din concediu. A mers atunci la Marin Avram, prietenul lui apropiat, cu care se află de multă vreme în întrecere. Și el citise chemarea și plînuia să-și ia un nou angajament.

— De data asta țî-o voi lua înainte —

## În numărul de azi:

V. Negru — În numele viitorului (pag. 2-a).

N. Bivol — În primele rînduri ale întrecerii (pag. 2-a).

Maurizio Ferrara — După demisia ministrului de Externe italian (pag. 4-a).

Noua hidrocentrală de pe Kama a început să dea curent electric (pag. 4-a).

CONSTITUȚIA R. P. CHINEZE (pag. 3 și 4).

Lucrările sesiunii Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină (pag. 4-a).

Deschiderea celei de a 9-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U. (pag. 4-a).

În legătură cu divergențele dintre Franța, Anglia și S.U.A. cu privire la reînarmarea Germaniei occidentale (pag. 4-a).

ORAȘUL STALIN (red. ziarului „Flacăra Sibiului”). Treceînd prin fiecare secție a fabricii de postav „Libertatea”-Sibiu, observi că ceva deosebit însușește întregul colectiv. Explicația o găsești în dorința puternică a muncitorilor de aici de a raporta, la 30 octombrie, că angajamentele luate au fost îndeplinite și depășite.

Un mare avînt în muncă domnește în secția țesătorie. Haidu Irina, una din cele mai destoinice țesătoare din fabrică, lucrează la 2 războaie deodată. În ultima vreme ea a reușit ca, printr-o mai bună organizare a lucrului, să reducă simțitor timpul la schimbarea țevii din suveică și la înnoadarea firelor rupte. În numai trei zile, țesătoarea Haidu Irina a dat peste sarcinile ei de producție — 33 metri de stofă. La fel ca ea, numeroase țesătoare, ca Maria Moldovan, Marta Busecan și altele, și-au depășit propriile lor sarcini zilnice de plan. Întreg colectivul secției țesătorie a produs, în primele zile de la luarea noulor angajamente în întrecere, peste 230 mp. de stofă finită peste plan. S-a îmbunătățit simțitor și calitatea țesăturilor.

Succese însemnate în marea întrecere pentru traducerea în viață a angajamentelor au obținut și muncitorii din secțiile filatură cardată și pieptănată. Numai colectivul secției filatură cardată a dat în primele 4 zile, peste prevederile planului, 165 kg. fire de lînă.

Marin Avram zimbi binevoitor.

— Vom vedea noi la urmă. Numai spune care țî-e cuvîntul?

— Eu mi-am propus să-mi depășesc zilnic planul cu 6% și să dau numai produse de bună calitate — răspunde Ion Petre.

— Iar eu țîi voi urma exemplul — adăugă Marin Avram.

„Și așa, din dorința fiecărui muncitor în parte, s-au născut angajamentele colectivelor.

### Cuvîntul lucrătorilor din comerț

**TG. MUREȘ** (coresp. „Scinteii”) Pentru realizările obținute în primul semestru al anului, colectivul O.C.L.-Alimentara din TG. Mureș a obținut, pentru a doua oară, steagul de unitate frunțasă pe țară.

Pe această perioadă, planul de desfacere a fost îndeplinit în proporție de 104,50%, iar planul de aprovizionare din resurse locale — în proporție de 189,40%. În cadrul O.C.L.-Alimentara, au fost formate 20 de noi brigăzi de bună deservire. În semestrul I al acestui an au fost produse, în unitățile O.C.L.-Alimentara, din resurse locale, 52 de tone mezeluri, peste 2 vagoane conserve de fructe etc. Răspunzînd chemării la întrecere în cinstea celei de al II-lea Congres al partidului și a celei de a 37-a aniversări a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie, lucrătorii de la O.C.L.-Alimentara-Tg. Mureș și-au luat angajamentul să îndeplinească planul de aprovizionare pe luna septembrie în proporție de 130%, iar pe luna octombrie — în proporție de 135%. Planul de desfacere pe luna septembrie îl vor realiza în proporție de 103%, iar pe luna octombrie — în proporție de 104%.

De asemenea, printr-o mai bună organizare a muncii, vor reduce cheltuielile de circulație în luna septembrie cu 2,5%, iar în luna octombrie cu 4,5% față de plan. Vor fi înființate alte trei brigăzi de bună deservire. În cursul lunilor septembrie și octombrie, vor fi organizate două întîlniri cu cumpărătorii.

GH. RADEL

## RECOLTE BOGATE DE LEGUME



Proiectul Directivelor Congresului al II-lea al partidului cu privire la dezvoltarea agriculturii în următorii 2-3 ani prevede măsuri de mare importanță pentru mărirea producției de cartofi și legume. Gospodăria colectivă din comuna Hălchiu, regiunea Stalin, are o suprafață de 50 ha. cultivată ca legume și zarzavaturi. Numai pînă la 1 septembrie, din

valorificarea diferitelor legume și zarzavaturi, printr-o varză care 27.000 kg. varză de vară și 2.000 bucăți ardei, gospodăria a avut un venit de 115.528 lei. În clișee: Colectiviiștii din comuna Hălchiu la recoltatul culturilor de ardei și varză.







# Constituția Republicii Populare Chineze

PEKIN 21 (Agerpres). — China Nouă transmite: La 20 septembrie sesiunea Adunării reprezentanților populari din întreaga China a aprobat în unanimitate Proiectul de Constituție a Republicii Populare Chineze, cu amendamentele aduse în urma discutării Proiectului de Constituție de către întregul popor. (Proiectul de Constituție a R. P. Chineze a fost adoptat în

a 30-a ședință a Consiliului Guvernamental Popular Central al R. P. Chineze, la 14 iunie 1954. Amendamentele la Proiectul de Constituție au fost introduse la a 34-a ședință a Consiliului Guvernamental Popular Central al R. P. Chineze la 9 septembrie 1954). Reproducem mai jos textul integral al Constituției Republicii Populare Chineze adoptată la 20 septembrie 1954.

## Preambul

Ca urmare a luptei eroice de peste 100 de ani, poporul chinez a cucerit în cele din urmă în 1949, sub conducerea Partidului Comunist Chinez, marea victorie în revoluția populară împotriva imperialismului, feudalismului și capitalismului birocratic, punând astfel capăt aspirțiilor și înrobirii existente în decursul unei perioade îndelungate a istoriei și a înființat Republica Populăra Chineză, de dictatură democratică a poporului. Orinduirea de democrație populară din Republica Populăra Chineză, adică îndurarea noli democrației, asigură țării noastre posibilitatea de a lichida pe cale pașnică exploatarea și mizeria și de a construi o societate socialistă înfloritoare și fericită.

Perioada de la crearea Republicii Populare Chineze pînă la construirea societății socialiste este o perioadă de trecere Sarcinile fundamentale ale statului în perioada de trecere sînt înființarea treptată a industrializării socialiste a țării, dezvoltarea treptată a transformărilor socialiste în agricultură, în industria meșteșugărească, precum și în industria și comerțul capitalist. În cei cîțiva ani care au trecut, poporul țării noastre a dus cu succes o luptă grandioasă prin propriile ei, avînd drept scop transformarea sistemului agrar, rezistența împotriva agresiunii americane și ajutorarea poporului coreean, repunerea elementelor contrarevoluționare și refacerea economiei naționale. Prin aceasta au fost pregătite condițiile necesare pentru construcția economică planificată și pentru trecerea treptată spre societatea socialistă.

Prima sesiune a Adunării reprezentanților populari din întreaga China în cea dintîi legislatură a adoptat solemn, la 20 septembrie 1954, în capitala Pekin, prima Constituție a Republicii Populare Chineze. La baza acestei Constituții a fost pus Programul General al Consiliului Consultativ Politic Popular al Chinei din anul 1949. Totodată, această Constituție este o dezvoltare a Programului General. Actuala Constituție consfințește cuceririle revoluției populare din țara noastră și nobile victorii reputeate în domeniul politicii și economiei din momentul creării Republicii Populare Chineze, ogîndind totodată

cerințele fundamentale ale statului în perioada de trecere și aspirațiile generale ale maselor largi populare în ceea ce privește construirea societății socialiste.

În marea luptă pentru crearea Republicii Populare Chineze, poporul țării noastre a format din clasele democratice, partidele și grupările democratice și organizațiile de masă un larg Front unit popular democratic, condus de Partidul Comunist Chinez. În țara noastră Frontul unit popular democratic va continua să-și joace și în viitor rolul său în mobilizarea și unirea poporului din întreaga țară pentru îndeplinirea sarcinilor fundamentale ale statului în perioada de trecere și în lupta împotriva dușmanilor interni și externi.

Toate naționalitățile din țara noastră s-au unit într-o singură familie, mare de popoare libere și egale în drepturi. Pe baza dezvoltării prieteniei și ajutorului mutual dintre diferitele naționalități și a luptei împotriva imperialismului, împotriva dușmanilor poporului dinăuntrul fiecărei naționalități, împotriva sovietismului național dominant și a naționalismului local, coeziunea naționalităților din țara noastră se va întări neîncetat. În cursul construcției economice și culturale a statului va manifesta grîdă față de nevoile tuturor naționalităților, iar în problemele transformărilor socialiste va ține seama întru totul de particularitățile dezvoltării lor.

Țara noastră a și stabilit relații de prietenie indestrușibilă cu marea Uniune a Republicilor Sovietice Socialiste și cu țările de democrație populară; pe zi ce trece crește prietenia dintre poporul țării noastre și popoarele iubitoare de pace din întreaga lume. Această prietenie se va dezvolta și se va întări și pe viitor. Țara noastră a și obținut succese în domeniul politicii de stabilire și dezvoltare a relațiilor diplomatice cu toate țările pe baza principiilor egalității în drepturi, avantajului reciproc și a respectării reciproce a suveranității și integrității teritoriale; această politică va fi tradusă în viață în mod consecvent și de acum înainte. Lupta pentru țelurile nobile ale păcii în întreaga lume și ale progresului omenirii reprezintă linia fermă a țării noastre în problemele internaționale.

## Capitolul I Principii generale

**Articolul 1.** Republica Populăra Chineză este un stat de democrație populară condus de clasa muncitoare și bazat pe alianța dintre muncitorii și țărani.

**Articolul 2.** În Republica Populăra Chineză întreaga putere aparține poporului reprezentat prin Adunarea reprezentanților populari din întreaga China și adunările locale ale reprezentanților populari.

Adunarea reprezentanților populari din întreaga China, adunările locale ale reprezentanților populari și celelalte organe de stat înființesc sistemul centralismului democratic.

**Articolul 3.** Republica Populăra Chineză este un stat unitar național.

Toate naționalitățile sînt egale în drepturi. Sînt interzise discriminarea și oprimarea oricărei naționalități, sînt interzise acțiunile de subminare a unității naționalității.

Toate naționalitățile se bucură de libertatea de a folosi și a-și dezvolta limba și scrisul, de libertatea păstrării sau schimbării obiceiurilor și datinilor lor.

În toate raioanele în care minoritățile naționale trăiesc compact se înființesc autonomii raionale. Raioanele naționale autonome sînt parte inalienabilă a Republicii Populare Chineze.

**Articolul 4.** Republica Populăra Chineză, bizuindu-se pe organele de stat și pe forțele sociale, asigură, pe calea industrializării socialiste și a transformărilor socialiste, lichidarea treptată a sistemului exploatareii și construirea societății socialiste.

**Articolul 5.** În prezent, în Republica Populăra Chineză există următoarele forme fundamentale de proprietate asupra mijloacelor de producție: proprietatea de stat, adică proprietatea întregului popor; proprietatea cooperatistă, adică proprietatea colectivă a oamenilor muncii; proprietatea individuală a oamenilor muncii și proprietatea capitalistă.

**Articolul 6.** Sectorul de stat este sectorul socialist al economiei, bazat pe proprietatea întregului popor. El este forța conducătoare a economiei naționale și baza materială pentru înființarea de către stat a transformărilor socialiste. Statul asigură dezvoltarea cu precădere a sectorului de stat al economiei.

Subsolul, apele, precum și pădurile, pămînturile virgine și alte resurse necoștute prin lege ca proprietate de stat aparțin întregului popor.

**Articolul 7.** Sectorul cooperatist este un sector socialist al economiei bazat pe proprietatea colectivă a maselor muncitoare sau un sector semisocialist al economiei bazat pe proprietatea colectivă parțială a maselor muncitoare. Proprietatea colectivă parțială a maselor muncitoare este o formă de trecere care duce pe țărani individuali, meseriași individuali și alți oameni ai muncii individuali spre proprietatea colectivă a maselor muncitoare.

Statul ocrotește proprietatea cooperatistă, incurajează și îndrumă dezvoltarea sectorului cooperatist și îi acordă ajutor considerind dezvoltarea cooperăției de producție ca principala cale de transformare a agriculturii individuale și a industriei meșteșugărești individuale.

**Articolul 8.** Statul ocrotește, potrivit legii, dreptul de proprietate al țărănilor asupra pămîntului și asupra altor mijloace de producție.

Statul îndrumă activitatea țărănilor individuali spre sporirea producției, îi ajută în această direcție și incurajează unirea lor pe baza liberului consimțămînt în cooperative de producție, de aprovizionare și de desfacere și în cooperative de credit.

Față de gospodăriile chibaburii statul duce o politică de îngrijire și de lichidare treptată a acestora.

**Articolul 9.** Statul, potrivit legii, ocrotește dreptul de proprietate asupra mijloacelor de producție ale meșteșugarilor și ale altor oameni ai muncii individuali care nu lucrează în agricultură.

Statul îndrumă eforturile meșteșugarilor individuali și ale altor oameni ai muncii individuali care nu lucrează în agricultură, în vederea îmbunătățirii activității lor economice, îi ajută în aceasta și incurajează unirea lor, pe baza de liber consimțămînt, în cooperative de producție și de aprovizionare și de desfacere.

**Articolul 10.** Statul, potrivit legii, ocrotește dreptul de proprietate al capitaliștilor asupra mijloacelor de producție și asupra altor capitaluri.

Politica statului față de industria și comerțul capitalist este o politică de folosire, îngrijire și transformare a acestora. Prin conducerea exercitată de organele administrative de stat, prin conducerea exercitată de sectorul de stat și prin controlul maselor muncitoare, statul folosește rolul pozitiv al industriei și comerțului capitalist, care este util prosperității naționale și bunăei stări a poporului; îngreudește rolul lor negativ care dăunează prosperității naționale și bunăei stări a poporului; incurajează și îndrumă transformarea lor în sectoarele de formă deosebită ale capitalismului de stat; înlocuiește treptat proprietatea capitalistă prin proprietatea întregului popor.

Statul interzice orice acțiuni ilegale ale capitaliștilor care dăunează intereselor obștești, care dezorganizază economia societății și subminează planurile economice de stat.

**Articolul 11.** Statul ocrotește dreptul de proprietate al cetățenilor asupra veniturilor legale, economiilor, casei de locuit și celorlalte mijloace de trai.

**Articolul 12.** Statul, potrivit legii, ocrotește dreptul de moștenie al cetățenilor asupra moștenirii proprietății individuale și particulare.

**Articolul 13.** Statul, pominnd de la interese obștești și în condiții stabilite prin lege, poate să rechiționeze, să ia în folosință sau să naționalizeze pămîntul și alte mijloace de producție la orășe și la sate.

**Articolul 14.** Statul interzice oricărei persoane folosirea proprietății particulare în dauna intereselor publice.

**Articolul 15.** Statul, cu ajutorul planurilor economice, conduce dezvoltarea și transformarea economiei naționale și sporește neîncetat forțele de producție, în scopul ridicării nivelului material și cultural al poporului, al consolidării independenței și securității țării.

**Articolul 16.** Munca este o chestiune de onoare a tuturor cetățenilor capabili de muncă din Republica Populăra Chineză. Statul incurajează participarea activă și creatoare a cetățenilor la muncă.

**Articolul 17.** Toate organele de stat trebuie să se sprijine pe masele populare, să mențină în permanență legături strinse cu acestea, să țină seama de părerile lor și să se afle sub controlul lor.

**Articolul 18.** Toți lucrătorii din organele de stat trebuie să fie devotați democrației populare, să se supună Constituției și legilor și să-și consacre toate forțele slujirii poporului.

**Articolul 19.** Republica Populăra Chineză apără orinduirea de democrație populară, reprimă orice activitate trădătoare și contrarevoluționară, pedesește pe toți trădătorii și contrarevoluționarii.

Statul, potrivit legii, ligsese pe o anumită perioadă de timp pe moșierii feudali și pe reprezentanții capitalismului birocratic de drepturile politice, acordindu-le totodată posibilitatea de existență, pentru ca ei să se reducă prin muncă și să devină cetățeni care trăiesc din propria lor muncă.

**Articolul 20.** Forțele armate ale Republicii Populare Chineze aparțin poporului; sarcina lor este apărarea cuceririlor revoluției populare și a realizării statului în domeniul construcției, apărarea suveranității, integrității teritoriale și securității țării.

14) îndeplinește alte funcții pe care Adunarea reprezentanților populari din întreaga China consideră necesar să și le asume.

**Articolul 23.** Adunarea reprezentanților populari din întreaga China are dreptul să elibereze din funcție următoarele persoane:

- 1) Președintele și vicepreședintele Republicii Populare Chineze;
- 2) Premierul și locțiitorii Premierului Consiliului de Stat, miniștrii, președinții de comitete și comisi și șeful secretariatului;
- 3) Vicepreședintele și membrii Comitetului de Stat al Apărării;
- 4) Președintele Tribunalului Popular Suprem;
- 5) Procurorul General al Procuraturii Populare Suprem;

**Articolul 24.** Modificările la Constituție se adoptă cu o majoritate de 2/3 de voturi ale tuturor deputaților Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

Legile și celelalte hotărîri se adoptă cu majoritatea simplă a tuturor deputaților Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 26.** Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China este organul Adunării reprezentanților populari din întreaga China, care funcționează în permanență.

Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China este alcătuit din următoarele persoane alese de Adunarea reprezentanților populari din întreaga China:

- 1) președintele comitetului;
- 2) vicepreședinții;
- 3) șeful secretariatului;
- 4) membrii.

**Articolul 31.** Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China îndeplinește următoarele funcții:

- 1) efectuează alegerile de deputați în Adunarea reprezentanților populari din întreaga China;
- 2) convoacă sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China;
- 3) interpretează legile;
- 4) emite decrete;
- 5) controlează activitatea Consiliului de Stat, Tribunalului Popular Suprem și Procuraturii Populare Suprem;
- 6) anulează hotărîrile și dispozițiile Consiliului de Stat, contrare Constituției, legilor și decretelor;
- 7) modifică sau anulează hotărîrile necorespunzătoare ale organelor puterii de stat din provincii, raioane autonome și orășe de subordonare centrală;
- 8) în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China, hotărîște în probleme cu privire la diferite nunci și destituiri ale locțiitorilor Premierului Consiliului de Stat, miniștrilor, președinților comitetelor și comisiilor, șefului secretariatului;
- 9) numește și destituie pe vicepreședinții Tribunalului Popular Suprem, pe judecători și pe membrii colegiului de judecată al Tribunalului Popular Suprem;
- 10) numește și revocă pe locțiitorii Procurorului General, pe procuror și pe membrii colegiului Procuraturii Populare Suprem;

- 11) ia hotărîri cu privire la numirea și revocarea reprezentanților plenipotențiarilor în statele străine;
- 12) ia hotărîri cu privire la ratificarea și denunțarea tratatelor încheiate cu statele străine;
- 13) stabilește gradele militare, rangurile diplomatice și alte titluri speciale;
- 14) instituie și conferă ordine de stat, instituie și conferă titluri onorifice de stat;
- 15) ia hotărîri de grațiere;
- 16) în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China hotărîște în problema proclamării stării de război în cazul cînd țara este supusă unei agresiuni armate sau în cazul necesității de a se îndeplini obligațiile din tratatele internaționale cu privire la apărarea comună în fața unei agresiuni;
- 17) ia hotărîri cu privire la mobilizarea generală sau parțială în țară;
- 18) ia hotărîri cu privire la proclamarea stării de război în întreaga țară sau pe o parte a teritoriului ei;
- 19) îndeplinește alte funcții ce-i sînt încredințate de Adunarea reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 32.** Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China își îndeplinește funcțiile pînă la alegerea unui nou Comitet Permanent de către Adunarea reprezentanților populari din întreaga China a legislației următoare.

**Articolul 33.** Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China răspunde și dă socoteală de activitatea sa în fața Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

Adunarea reprezentanților populari din întreaga China are dreptul să revocze persoanele care fac parte din Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 34.** Adunarea reprezentanților populari din întreaga China înființează comisia pentru problemele naționalităților, comisia pentru propuneri legislative, comisia bugetară, comisia de validare și alte comisii a căror înființare este necesară.

În perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China, comisia pentru problemele naționalităților și comisia pentru propuneri legislative sînt subordonate Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 35.** În caz de necesitate, Adunarea reprezentanților populari din întreaga China, în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China, înființează comisia pentru cercetarea anumitor probleme.

În timpul efectuării cercetării de către aceste comisii, toate organele de stat respective, toate organizațiile populare și toți cetățenii au obligația să le pună la dispoziție materialele necesare.

**Articolul 36.** Deputații Adunării reprezentanților populari din întreaga China au dreptul să adreseze întrebări Consiliului de Stat sau ministrilor, comitetelor și comisiilor de pe lângă Consiliul de Stat; organele cărora le sînt adresate întrebările au obligația de a da răspuns.

**Articolul 37.** Deputații Adunării reprezentanților populari din întreaga China nu pot fi arestați sau chemați să răspundă în fața judecătii fără incuviințarea Adunării reprezentanților populari din întreaga China, iar în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China fără incuviințarea Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 38.** Deputații Adunării reprezentanților populari din întreaga China sînt supuși controlului organelor care i-au alese. Organele care au ales pe deputați au dreptul ca, potrivit normelor stabilite de lege, să revocze oricînd și să înlocuiască pe deputații aleși de ele.

## SECȚIUNEA 2

### Președintele Republicii Populare Chineze

**Articolul 39.** Președintele Republicii Populare Chineze este ales de Adunarea reprezentanților populari din întreaga China. Orice cetățean al Republicii Populare Chineze, care a împlinit vîrstă de 35 ani și care are dreptul de a alege și de a fi ales, poate fi ales președinte al Republicii Populare Chineze.

Durata imputernicirii președintelui Republicii Populare Chineze este de 4 ani.

**Articolul 40.** Președintele Republicii Populare Chineze, în baza hotărîrilor Adunării reprezentanților populari din întreaga China și Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China, publică legile și decretul, numește și revocă pe premier și pe locțiitorii Premierului Consiliului de Stat, pe miniștrii, pe președinții comitetelor și comisiilor, pe șeful secretariatului, pe vicepreședintele și membrii Comitetului de Stat al Apărării, decernează ordine de stat și conferă titluri onorifice de stat, publică decretul de amnistie și de grațiere, publică decretul de proclamare a stării de asediu, proclamă starea de război și publică decretul de mobilizare.

**Articolul 41.** Președintele Republicii Populare Chineze reprezintă Republica Populăra Chineză în domeniul relațiilor internaționale, primește pe reprezentanții diplomației ai statelor străine, în baza hotărîrilor Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China, trimite și rechemă pe reprezentanții plenipotențiarilor în statele străine și ratifică tratatele încheiate cu statele străine.

**Articolul 42.** Președintele Republicii Populare Chineze conduce forțele armate ale țării și este președintele Comitetului de Stat al Apărării.

**Articolul 43.** Președintele Republicii Populare Chineze convoacă în caz de nevoie Conferința Supremă de Stat și este președintele Conferinței Supreme de Stat.

La Conferința Supremă de Stat participă vicepreședintele Republicii Populare Chineze, președintele Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China, Premierul Consiliului de Stat și alte persoane necesare.

Propunerile Conferinței Supreme de Stat, făcute în probleme importante de stat, se supun de către președintele Republicii Populare Chineze Adunării reprezentanților populari din întreaga China, Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China, Consiliului de Stat sau altor organe corespunzătoare în vederea examinării și luării de hotărîri.

**Articolul 44.** Vicepreședintele Republicii Populare Chineze ajută pe președinte în munca sa. Din însărcinarea președintelui, vicepreședintele poate prelua îndeplinirea unei părți din funcțiile președintelui.

Alegerea vicepreședintelui Republicii Populare Chineze și termenul imputernicirii sale sînt stabilite prin articolul 39 din Constituție, privind alegerea și termenul imputernicirii președintelui Republicii Populare Chineze.

**Articolul 45.** Președintele și vicepreședintele Republicii Populare Chineze își îndeplinesc funcțiile pînă la preluarea funcțiilor de către noul președinte și vicepreședinte, aleși de Adunarea reprezentanților populari din întreaga China a legislației următoare.

**Articolul 46.** Dacă președintele Republicii Populare Chineze din cauza stării sănătății sale nu poate un timp îndelungat să-și îndeplinească îndatoririle, funcțiile președintelui sînt îndeplinite de vicepreședinte.

În cazul cînd funcția de președinte al Republicii Populare Chineze ar deveni vacantă, locul lui îl ocupă vicepreședintele.

## SECȚIUNEA 3 Consiliul de Stat

**Articolul 47.** Consiliul de Stat al Republicii Populare Chineze, adică Guvernul Popular Central, este organul executiv al organului suprem al puterii de stat, organul suprem administrativ de stat.

**Articolul 48.** Consiliul de Stat se compune din următoarele persoane:

- 1) premier;
- 2) locțiitorii ai premierului;
- 3) miniștrii;
- 4) președinții ai comitetelor și comisiilor;
- 5) șeful secretariatului.

Organizarea Consiliului de Stat se stabilește prin lege.

**Articolul 49.** Consiliul de Stat îndeplinește următoarele funcții:

- 1) pe baza Constituției, legilor și decretelor stabilește măsuri administrative, emite hotărîri și dispoziții și controlează executarea lor;
- 2) prezintă proiecte de lege spre examinare Adunării reprezentanților populari din întreaga China sau Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China;
- 3) exercită conducerea unică a activității ministerelor, comitetelor și comisiilor;
- 4) exercită conducerea unică a activității organelor administrative de stat locale din întreaga țară;
- 5) modifică sau abrogă instrucțiunile și dispozițiile necorespunzătoare ale miniștrilor, președinților de comitete și comisi;
- 6) modifică sau abrogă hotărîrile și dispozițiile necorespunzătoare ale organelor administrative de stat locale;
- 7) traduce în viață planurile economiei naționale, execută bugetul de stat;
- 8) se ocupă de problemele comerțului, exterior și interior;
- 9) conduce activitatea în domeniul culturii, învățămîntului și ocrotirii sănătății;
- 10) se ocupă de problemele privind naționalitățile;
- 11) se ocupă de problemele privind pe chinezii care locuiesc în străinătate;
- 12) apără interesele statului, menține ordinea publică, ocrotește drepturile cetățenilor;
- 13) se ocupă de problemele din domeniul relațiilor externe;
- 14) conduce organizarea forțelor armate;
- 15) aprobă împărțirea administrativă a districtelor autonome, a județelor, a județelor autonome și a orășelor;
- 16) numește și revocă personalul administrativ prin procedura stabilită de lege;
- 17) îndeplinește alte funcții atribuite de Adunarea reprezentanților populari din întreaga China și de Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

**Articolul 50.** Premierul conduce activitatea Consiliului de Stat și prezidează ședințele Consiliului de Stat.

Locțiitorii premierului îl ajută pe premier în munca sa.

**Articolul 51.** Miniștrii și președinții comitetelor și comisiilor răspund de conducerea activității din domeniul respectiv. Miniștrii și președinții comitetelor și comisiilor, în limitele competenței organului respectiv, pot da dispoziții și instrucțiuni pe baza legilor, a decretelor, precum și pe baza hotărîrilor și dispozițiilor Consiliului de Stat.

**Articolul 52.** Consiliul de Stat răspunde și dă socoteală în fața Adunării reprezentanților populari din întreaga China, iar în intervalul dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga China, răspunde și dă socoteală față de Comitetul Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga China.

## SECȚIUNEA 4

### Adunările locale ale reprezentanților populari și Comitetele populare locale

**Articolul 53.** Republica Populăra Chineză are următoarea împărțire administrativă:

- 1) întreaga țară este împărțită în provincii, raioane autonome, orășe de subordonare centrală;
- 2) provinciile și raioanele autonome sînt împărțite în districte autonome, județe autonome, orășe;
- 3) județele și județele autonome sînt împărțite în plăși, plăși naționale, așezări.

Orășele de subordonare centrală și orășele relativ mari sînt împărțite în raioane. Districtele autonome sînt împărțite în județe, județe autonome, orășe.

Raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome sînt raioane cu autonomie națională.

**Articolul 54.** În provincii, orășe de subordonare centrală, județe, orășe, raioane orașenești, plăși, plăși naționale, așezări se instituie Adunări ale reprezentanților populari și Comitete populare.

În raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome se instituie organe de autoadministrare. Organizarea și funcțiile organelor de autoadministrare sînt stabilite în Secțiunea 5, Capitolul II al Constituției.

**Articolul 55.** Adunările locale ale reprezentanților populari sînt organele locale ale puterii de stat.

**Articolul 56.** Deputații Adunărilor reprezentanților populari din provincii, orășe de subordonare centrală, județe și orășe împărțite pe raioane sînt aleși de Adunările reprezentanților populari din raioanele respective. Deputații în Adunările reprezentanților populari din raioanele orașenești, plăși, plăși naționale, așezări sînt aleși direct de către alegători.

Norma de reprezentare în Adunările locale ale reprezentanților populari și procedura de alegere a deputaților sînt stabilite prin Legea electorală.

**Articolul 57.** Durata imputernicirii Adunărilor provinciale ale reprezentanților populari ale fiecărei legislații este de patru ani. Durata imputernicirii Adunărilor reprezentanților populari din orășele de subordonare centrală, din județe, orășe, raioane orașenești, plăși, plăși naționale și așezări, ale fiecărei legislații, este de doi ani.

**Articolul 58.** Adunările locale ale reprezentanților populari asigură în raionul administrativ respectiv respectarea și aplicarea legilor și decretelor, planifică construcția economică și culturală locală și dăruie de seamă asupra executării lor, apără proprietatea obștească mențin ordinea publică, apără drepturile cetățenilor, asigură egalitatea în drepturi a minorităților naționale.

**Articolul 59.** Adunările locale ale reprezentanților populari aleg și au dreptul să revocze persoanele care fac parte din Comitetul popular de grad corespunzător.

Adunările județene și de grad superior ale reprezentanților populari aleg și au dreptul să revocze pe președintele tribunalului popular de grad corespunzător.

**Articolul 60.** Adunările locale ale reprezentanților populari adoptă și publică hotărîri în limitele competenței stabilite prin lege.

Adunările reprezentanților populari din plășile naționale pot,

(Continuarea în pag. 4-a)



# Constituția Republicii Populare Chineze

(Urmare din pag. 3-a)

în limitele competenței stabilite prin lege, să ia măsuri concrete, corespunzătoare specificului național.

Adunările locale ale reprezentanților populari au dreptul să modifice sau să abrogheze hotărârile și dispozițiile necorespunzătoare ale Comitetelor populare de același grad.

Adunările județene și de grad superior ale reprezentanților populari au dreptul să modifice sau să abrogheze hotărârile necorespunzătoare ale Adunărilor reprezentanților populari de grad inferior și hotărârile și dispozițiile necorespunzătoare ale Comitetelor populare de grad inferior.

**Articolul 61.** Deputații din Adunările reprezentanților populari din provincii, orașe de subordonare centrală, județe, orașe împărțite pe raioane sînt supuși controlului organelor care i-au ales. Deputații din Adunările reprezentanților populari din orașele care nu sînt împărțite pe raioane, din raioanele orașenești, plăși, plăși naționale și așezări sînt supuși controlului alegătorilor. Organele care au ales pe deputații în Adunările reprezentanților populari și alegătorii au dreptul, potrivit procedurii stabilite prin lege, să revocă și să încușască oricînd pe deputații aleși de ei.

**Articolul 62.** Comitetele populare locale, adică Guvernele populare locale, sînt organele executive ale Adunărilor locale ale reprezentanților populari și organe administrative de stat locale.

**Articolul 63.** Comitetele populare locale din provincii, orașe, județe, raioane, plăși și așezări sînt compuse respectiv din: președinți, locuitori ai președintelui și membri ai comitetului.

Durata împuternicirilor Comitetelor populare locale corespunde duratei împuternicirilor Adunărilor reprezentanților populari de același grad a fiecărei legislaturi.

Organizarea Comitetelor populare locale este stabilită prin lege.

**Articolul 64.** Comitetele populare locale se ocupă, în limitele competenței stabilite prin lege, de activitatea administrativă în raionul administrativ respectiv.

Comitetele populare locale execută hotărârile Adunărilor reprezentanților populari de grad corespunzător, precum și hotărârile, dispozițiile și instrucțiunile organelor administrative de stat superioare.

Comitetele populare locale publică hotărîri și dispoziții în limitele competenței stabilite prin lege.

**Articolul 65.** Comitetele populare județene și cele superioare conduc activitatea organelor ce le sînt subordonate și activitatea Comitetelor populare de grad inferior; prin procedura stabilită prin lege ele numesc și revocă personalul din instituțiile de stat.

Comitetele populare județene și cele superioare au dreptul să suspende executarea hotărârilor necorespunzătoare ale Adunărilor reprezentanților populari de grad inferior, au dreptul să modifice sau să abrogheze dispozițiile și directivele necorespunzătoare ale organelor ce le sînt subordonate și hotărârile și dispozițiile necorespunzătoare ale Comitetelor populare de grad inferior.

**Articolul 66.** Comitetele populare locale răspund și dau socoteală în fața Adunărilor reprezentanților populari de același grad și fața de organele administrative de stat de grad superior.

Toate Comitetele populare locale din țară sînt organe administrative de stat, aflate sub conducerea unică a Consiliului de Stat; toate sînt subordonate Consiliului de Stat.

## SECȚIUNEA 5

### Organele de autoadministrare în raioanele cu autonomie națională

**Articolul 67.** Organizarea organelor de autoadministrare în raioanele autonome, în districtele autonome și județele autonome trebuie să corespundă principiilor fundamentale de organizare a organelor locale de stat, stabilite în secțiunea 4, capitolul II al Constituției. Formele organelor de autoadministrare pot fi stabilite în conformitate cu voința exprimată de majoritatea populației aparținînd acelei naționalități care exercită autonomia raională.

**Articolul 68.** În organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome unde locuiesc mai multe naționalități, fiecare naționalitate trebuie să aibă un număr corespunzător de reprezentanți ai săi.

**Articolul 69.** Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome exercită funcțiile organelor de stat locale, stabilite în secțiunea 4, capitolul II al Constituției.

**Articolul 70.** Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome exercită drepturile lor la autoadministrare în limitele competenței stabilite prin Constituție și legi.

Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome se ocupă de adminis-

## CAPITOLUL III

### Drepturile și datoriile fundamentale ale cetățenilor

**Articolul 85.** Toți cetățenii Republicii Populare Chineze sînt egali în fața legii.

**Articolul 86.** Toți cetățenii Republicii Populare Chineze care au împlinit vârsta de 18 ani, fără deosebire de apartenență națională, rasă, sex, ocupație, origine socială, religie, grad de cultură, situație materială sau durata domiciliului, au dreptul să aleagă și să fie aleși. Fac excepție alienații mintali și persoanele lipsite prin lege de dreptul de a alege și de a fi alese.

Femeile se bucură de dreptul de a alege și de a fi alese deopotrivă cu bărbații.

**Articolul 87.** Cetățenii Republicii Populare Chineze se bucură de libertatea cuvîntului, presei, întrunirilor, asociațiilor, coterțiilor și demonstrațiilor. Statul garantează exercitarea acestor libertăți de către cetățeni prin acordarea mijloacelor materiale necesare.

**Articolul 88.** Cetățenii Republicii Populare Chineze se bucură de libertatea cultului.

**Articolul 89.** Libertatea individuală a cetățenilor Republicii Populare Chineze este inviolabilă. Nimeni dintre cetățeni nu poate fi arestat decît în baza unei hotărîri a tribunalului popular sau cu sancțiunea procuraturii populare.

**Articolul 90.** Domiciliul cetățenilor Republicii Populare Chineze este inviolabil. Secretul corespondenței este ocrotit prin lege.

Cetățenii Republicii Populare Chineze se bucură de libertatea de a-și alege și schimba domiciliul.

**Articolul 91.** Cetățenii Republicii Populare Chineze au dreptul la muncă. Statul asigură acest drept al cetățenilor prin dezvoltarea planificată a economiei naționale, prin sporirea treptată a celor ocupați în producție, prin îmbunătățirea condițiilor de muncă și prin sporirea salariului real.

**Articolul 92.** Oamenii muncii din Republica Populară Chineză au dreptul la odihnă. Statul asigură oamenilor muncii acest drept, prin stabilirea timpului de muncă și a sistemului de concedii pentru muncitorii și funcționarii și prin îmbunătățirea treptată a condițiilor materiale pentru odihnă și întărirea sănătății oamenilor muncii.

**Articolul 93.** Oamenii muncii din Republica Populară Chineză au dreptul la obținerea de ajutor material la bătrînețe, precum și în caz de boală, sau de pierdere a capacității de muncă. Statul asigură acest drept al oamenilor muncii prin asigurările sociale, acordarea de asistență socială, deservirea sanitaro-medicală a maselor populare și extinderea treptată a acestor măsuri.

## CAPITOLUL IV

### Steagul de stat, stema de stat, capitala

**Articolul 104.** Steagul de stat al Republicii Populare Chineze este o pinză roșie pe care sînt înfățișate cinci stele.

**Articolul 105.** Stema de stat a Republicii Populare Chineze

reprezintă: în centru — porțile Tiananmin luminate de cinci stele, iar pe margine spice și o roată dințată.

**Articolul 106.** Capitala Republicii Populare Chineze este orașul Pekin.

Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome organizează, în conformitate cu sistemul militar al țării, detașamentele locale de securitate publică.

Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome pot, în conformitate cu particularitățile politice, economice și culturale ale naționalității de pe teritoriul respectiv, să elaboreze regulamente cu privire la autonomie și alte regulamente separate, ce urmează să fie prezentate apoi spre aprobare Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină.

**Articolul 71.** Organele de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome, în exercitarea funcțiilor lor, folosesc una sau mai multe limbi și scrieri din cele răspîndite în rîndul naționalităților din teritoriul respectiv.

**Articolul 72.** Organele de stat superioare trebuie să asigure întru totul organelor de autoadministrare din raioanele autonome, districtele autonome și județele autonome, exercitarea dreptului lor la autoadministrare și să ajute minoritățile naționale în desfășurarea activității lor de construcție politică, economică și culturală.

## SECȚIUNEA 6

### Tribunalul popular și procuratura populară

**Articolul 73.** Funcțiile judecătorești sînt exercitate de Tribunalul Popular Suprem al Republicii Populare Chineze, de tribunalele populare locale și tribunalele speciale.

**Articolul 74.** Durata împuternicirilor președintelui Tribunalului Popular Suprem și ale președinților tribunalelor populare locale este de patru ani.

Organizarea tribunalelor populare este stabilită prin lege.

**Articolul 75.** La examinarea cauzelor de către tribunalele populare se aplică, potrivit legii, sistemul asesorilor populari.

**Articolul 76.** Examinarea cauzelor în toate tribunalele populare este publică, cu excepția cauzurilor speciale prevăzute de lege. Acuzatul are dreptul la apărare.

**Articolul 77.** Cetățenii de toate naționalitățile au dreptul să folosească oral și scris limba maternă în cursul procedurii judiciare. Tribunalul popular trebuie să organizeze traducerea pentru părțile care nu cunosc limba sau scrierea răspîndită pe teritoriul respectiv.

În raioanele în care minoritățile naționale locuiesc în mase compacte, sau în raioanele în care locuiesc mai multe naționalități, tribunalele populare sînt obligate să organizeze procedura juridică în limba răspîndită pe teritoriul respectiv și să publice sentințe, hotărîri, notificări și alte documente în scrierea răspîndită pe teritoriul respectiv.

**Articolul 78.** Tribunalele populare sînt independente în examinarea cauzelor și sînt subordonate numai legii.

**Articolul 79.** Tribunalul Popular Suprem este organul judecătoresc suprem.

Tribunalul Popular Suprem exercită controlul asupra activității judiciare a tribunalelor populare locale și a tribunalelor populare speciale. Tribunalele populare de grad superior exercită controlul asupra activității tribunalelor populare de grad inferior.

**Articolul 80.** Tribunalul Popular Suprem răspunde și dă socoteală în fața Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină, iar în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină răspunde și dă socoteală în fața Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină. Tribunalele populare locale răspund și dau socoteală în fața Adunărilor locale ale reprezentanților populari de același grad.

**Articolul 81.** Procuratura Populară Supremă a Republicii Populare Chineze exercită controlul asupra respectării legilor de către organele subordonate Consiliului de Stat, organelor locale de stat, personalului aparatului de stat și cetățenii. Procuraturile populare locale și procuraturile populare speciale exercită controlul în limitele stabilite de lege.

Procuraturile populare locale și procuraturile populare speciale funcționează sub conducerea procuraturilor populare de grad superior și se află toate sub conducerea unică a Procuraturii Populare Supreme.

**Articolul 82.** Durata împuternicirilor procuraturii general al Procuraturii Populare Supreme este de patru ani.

Organizarea procuraturilor populare este stabilită prin lege.

**Articolul 83.** Procuraturile populare locale în exercitarea funcțiilor lor sînt independente de organele locale de stat.

**Articolul 84.** Procuratura Populară Supremă răspunde și dă socoteală în fața Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină, iar în perioada dintre sesiunile Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină răspunde și dă socoteală în fața Comitetului Permanent al Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină.

**Articolul 94.** Cetățenii Republicii Populare Chineze au dreptul la învățătură. Acest drept este asigurat de stat prin înființarea și extinderea treptată a diverselor instituții de învățămînt și a altor instituții culturale-educative.

Statul manifestă o grijă deosebită pentru dezvoltarea fizică și intelectuală a tineretului.

**Articolul 95.** Republica Populară Chineză asigură cetățenilor libertatea activității de cercetare științifică, a creației literare-artistice și a altor activități culturale. Statul încurajează activitatea creatoare a cetățenilor în domeniul științei, învățămîntului, literaturii, artei și orice altă activitate culturală și le acordă sprijin în această privință.

**Articolul 96.** În Republica Populară Chineză femeile se bucură de drepturi egale cu bărbații în toate domeniile vieții politice, economice, culturale, sociale și familiale.

Căsătoria, familia, mama și copilul se găsesc sub ocrotirea statului.

**Articolul 97.** Cetățenii Republicii Populare Chineze au dreptul să se adreseze organelor de stat de toate gradele cu plîngerile scrise sau verbale împotriva oricăror lucrători din organele de stat, pentru încălcarea legii sau nereceptarea îndatoririlor de servicii de către aceștia. Persoanele care au suferit daune în urma încălcării drepturilor cetățenești de către lucrători din organele de stat au dreptul de a primi compensații.

**Articolul 98.** Republica Populară Chineză ocrotește drepturile legitime și interesele chinenezilor care locuiesc în străinătate.

**Articolul 99.** Republica Populară Chineză acordă drept de azil tuturor străinilor urmăriți pentru apărarea cauzei dreptății, pentru participare la mișcarea pentru pace sau pentru activitate științifică.

**Articolul 100.** Cetățenii Republicii Populare Chineze sînt datori să respecte Constituția și legile, să respecte disciplina muncii și ordinea publică, să respecte normele morale obștești.

**Articolul 101.** În Republica Populară Chineză proprietatea obștească este sacră și inviolabilă. Atitudinea de respectare a proprietății obștești și ocrotirea ei este datoria fiecărui cetățean.

**Articolul 102.** Cetățenii Republicii Populare Chineze sînt obligați prin lege să plătească impozite.

**Articolul 103.** Apărarea patriei este datoria sfîntă a fiecărui cetățean al Republicii Populare Chineze.

Serviciul militar în conformitate cu legea este o datorie de onoare a cetățenilor Republicii Populare Chineze.

## Deschiderea celei de a 9-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U.

NEW YORK 21 (Agerpres). — La 21 septembrie s-a deschis cea de a 9-a sesiune a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite. Sesiunea a fost deschisă de reprezentanta Indiei, V. Pandit, președinta sesiunii precedente, care a rostit discursul inaugural.

Înainte de a se trece la alegerea forurilor conducătoare ale actualei sesiuni, A. I. Vișinski, șeful delegației sovietice, a prezentat o moțiune cerînd restabilirea drepturilor Republicii Populare Chineze în Adunarea Generală și în toate celelalte organisme ale O.N.U.

După cuvîntarea lui A. I. Vișinski, H. C. Lodge, șeful delegației americane, a cerut ca această problemă să nu fie luată în discuție la actuala sesiune.

Numeroși delegați care au luat cuvîntul — printre care reprezentanții Poloniei, Cehoslovaciei, Birmaniei, Ungariei, Indiei etc. — au sprijinit recunoașterea drepturilor legitime ale R. P. Chineze în O.N.U. Printre cei care au sprijinit necondiționat punctul de vedere american se numără gomindanistul și alți adepți ai politici S.U.A.

Trecîndu-se la vot, Adunarea Generală a hotărît cu 43 de voturi pentru și 11 contra, ca examinarea acestei probleme să fie amînată.

S-a trecut apoi la alegerea președintelui celei de a 9-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U. Cu 45 de voturi pentru, 3 contra și 12 abțineri, Yeh Kieffens (Olanda) a fost ales președinte.

## Lucrările sesiunii Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină

PEKIN 21 (Agerpres). — China Nouă transmite:

La ședința din 21 septembrie a primei sesiuni a Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină s-a adoptat în unanimitate patru statute organizatorice. Cu aceasta a fost epuizat punctul 2 de pe ordinea de zi. Au fost adoptate: statutul organizatoric al Consiliului de Stat al R. P. Chineze, statutul organizatoric al tribunalelor populare ale R. P. Chineze, statutul organizatoric al procuraturilor populare ale R. P. Chineze și statutul or-

ganizatoric al adunărilor locale ale reprezentanților populari și al consiliilor populare locale de toate gradele ale R. P. Chineze.

La ședința din 21 septembrie, s-a dat citire telegramelor de salut primite din partea Comitetului permanent al Adunării populare supreme a R.P.D. Coreene și din partea Comitetului Executiv al Adunării Naționale a R.P. Bulgariei. Adunarea a aclamat călduros cele două mesaje.

Ședința următoare va avea loc la 23 septembrie cînd se va trece la examinarea punctului 3 de pe ordinea de zi.

## În legătură cu divergențele dintre Franța, Anglia și S.U.A. cu privire la reînarmarea Germaniei occidentale

PARIS 21 (Agerpres). — Adunarea Consultativă a Consiliului european și-a început duminică lucrările la Strasbourg, avînd ca obiect principal problema participării Germaniei occidentale la planurile militare ale Occidentului. Luni după amiază, primul ministru al Franței, Mendès-France, a luat cuvîntul în fața adunării pentru a face o expunere asupra poziției guvernului francez cu privire la reînarmarea Germaniei occidentale.

În cuvîntarea sa, premierul francez a vorbit despre așa-zisa „comunitate a destinelor europene”, referindu-se la Europa ca și cum ea ar fi formată exclusiv din țările occidentale. El a declarat că este pentru participarea Germaniei de vest la pregătirile militare occidentale. Amintind divergențele care au ieșit cu multă acuitate la suprafață în ultima vreme între

tezele Statelor Unite, Angliei și Franței asupra unei formule de înlocuire a tratatului „comunității defensive europene”, Mendès-France a recunoscut: „Dacă sintem de acord asupra țelului (N.R. — adică asupra reînarmării Germaniei), părerile noastre sînt divergente de îndată ce este vorba de metodă. Ceea ce trebuie să spunem este că această metodă trebuie să se întemeieze pe asentimentul larg al opiniei publice”. El a căutat să prezinte într-o formă mai atenuată împotrivirea hotărîrii manifestată de popoarele Europei și, în deosebi, de poporul și parlamentul francez față de refacerea militarismului german.

Cercurile oficiale de la Bonn și Washington manifestă pesimism în legătură cu rezolvarea grăbnică a problemei reînarmării Germaniei occidentale.

## Un discurs al lui Tito

BELGRAD 21 (Agerpres). — TASS Ziarul „Borba” publică discursul rostit de președintele Iugoslaviei, Tito, la un miting ținut la Ostronjo (Slovenia).

În prima parte a discursului său, Tito s-a ocupat de problemele situației interne și economice ale Iugoslaviei. Trecînd apoi la problemele de politică externă, Tito a declarat că Iugoslavia nu a creat niciodată în viabilitatea „comunității defensive europene” și „a considerat-o întotdeauna ca un avorton, ca o creație artificială și lipsită de rațiunea de a fi”.

Tito a arătat că eșecul „comunității defensive europene” nu este o catastrofă și că există condiții și căi pentru crearea în Europa a unor relații care să asigure securitatea ei nu numai din afară, ci și securitatea în Europa însăși. El a continuat:

„Trebuie să avem mai multă grijă ca integrarea Europei să capete baza sănătoasă ca relațiile înăuntrul Europei să fie îmbunătățite”.

Am mai declarat, a spus Tito, că cu o asemenea „comunitate defensivă europeană” sintem gata să colaborăm, dar în nici un caz cu o comunitate de felul celei propuse anterior.

Referindu-se la problema aderării Iugoslaviei la Uniunea nord-atlantică, el a declarat că „pactul atlantic, presupunînd că are vreo „rațiune de a fi”, în prezent începe să capete tot mai mult un caracter politic și ideologic, și aceasta înseamnă lupta împotriva comunismului. De aceea,

## După demisia ministrului de Externe italian

MAURIZIO FERRARA  
correspondentul „Scintei” la Roma

ROMA (prin telefon). — Demisia ministrului de Externe Piccioni, care a fost anunțată sîmbătă trecută, era cerută cu insistență de întreaga opinie publică italiană, din clipa în care s-a aflat că fiul ministrului de Externe, Piero Piccioni, este implicat în asasinarea tinerei Vilma Montesi, survenită cu un an și jumătate în urmă. Demisia lui Piccioni a fost amînată, cu toate acestea, timp de luni de zile, deoarece din cercurile politice și sociale cele mai „înalte” din Roma s-au făcut presiuni insistente pentru ca scandalul Montesi să fie înăbușit.

Ultima dintre amînările produse în demisia lui Piccioni a fost provocată de recenta vizită la Roma a ministrului de Externe al Angliei, Eden. S-a considerat că ar fi fost nepotrivit ca demisia lui Piccioni să coincidă cu vizita lui Eden. După plecarea lui Eden, scandalul nu a mai putut fi însă nici înăbușit și nici micșorat. Milioane de italieni cer cu hotărîre să se facă lumină și justiție în această afacere murdară, care dezvăluie adinea decădere și descompunere morală a „înaltei” societăți italiene.

Înlocuirea lui Piccioni s-a făcut după consultări cu tirgulii prelungite, care au dezvăluit o serie de aspecte noi ale crizei interne ca macină coaliția guvernamentală. Primul candidat care s-a prezentat pentru postul atât de important de ministru de Externe a fost însuși vicepreședintele guvernului și șeful socialștilor de dreapta, Saragat. Al doilea candidat a fost actualul ministru de Război, Paolucci, susținut și de ambasadorii Statelor Unite în Italia, doamna Claire Booth Luce. Semnificația Paolucci a competiției dintre Saragat și Paolucci a fost următoare: „În prezent Saragat, sub presiunea ce se exercită din

pentru noi este inacceptabilă ideea care s-a căutat să ni se sugereze cîndva — a necesității de a adera la pactul atlantic”.

Arătînd că locul Iugoslaviei nu este în această uniune, Tito a spus: „Putem colabora în diferite probleme. Putem colabora, și într-o anumită măsură cu laborăm, cu blocul atlantic, dar numai în unele probleme limitate”.

Dar orice luptă ideologică și orice dorință de a declara un nou război preventiv ne sînt străine și în aceste chestiuni noi nu putem colabora. Vreau să spun, a declarat Tito în continuare, că orice război este absurd, dar că un război ideologic este și mai absurd... Sintem împotriva unei asemenea lupte și de aceea nu putem în prezent fi de acord cu propaganda care se duce în străintătate împotriva comunismului”.

În partea finală a discursului său, Tito a spus că politica de colaborare a Iugoslaviei cu toate țările și-a găsit expresia în recenta reluare a relațiilor cu Uniunea Sovietică, Ungaria, Bulgaria, România, Albania și în prezent și cu Cehoslovacia.

„Are cineva dreptul să ne condamnă acum, pentru că avem în prezent nevoie de această normalizare? Este oare intr-adevăr necesar ca în loc de aceasta să continuăm a fi în certă cu aceste țări? — a spus Tito. Nimeni nu are acest drept. Se poate că acest lucru ar fi folositor pentru unii sau alții, dar pentru noi și pentru lumea întreagă aceasta nu prezintă nici un folos”.

rîndurile propriului său partid, ocupă o poziție rezervată față de chestiunea reînarmării Germaniei occidentale. El a declarat că, de exemplu, ca tratatul „comunității defensive europene”, respins de către Adunarea Națională franceză, să nu mai fie adus în discuția parlamentului italian. În general, Saragat se opune reînvierii independente a Wehrmacht-ului și introducerii Germaniei occidentale în pactul Atlanticului. Paolucci, dimpotrivă, este exponentul tendinței celei mai pro-americane de reînviere imediată și nelimitată a militarismului german.

Este semnificativ că dintre cei doi contra candidați a câștigat un al treilea și anume liberalul Martino, care nu face parte din partidul democrat-cristin și a cărui poziție în politica externă este puțin cunoscută. Pînă în prezent Martino deține postul de ministru al Instrucțiunii.

Pe plan judiciar, demisia lui Piccioni a scos încă odată la iveală legătura directă care există între scandalul Montesi și familia ministrului de Externe. Trebuie semnalat însă că unele cercuri din apropierea conducerii democrat-cristine încearcă să facă din sacrificarea lui Piccioni un mijloc de limitare și chiar de înăbușire a scandalului. Este însă puțin probabil ca această manevră să reușească. Scandalul Montesi a luat o amploare cu mult prea mare pentru ca să fie mușamalizat.

În momentul de față se poate spune că starea de mișcare populară, care cere de luni de zile pedepsirea vinovaților în cazul Montesi, a reperat prin demisia lui Piccioni o primă și serioasă victorie în lupta și aspira ei luptă pentru triumful adevăratului, pentru demascarea corupției, afeacerismului și intrigilor, caracteristice actualului guvern clerical din Italia.

## Noua hidrocentrală de pe Kama a început să dea curent electric

În ziua de 18 septembrie a.c. a intrat în funcțiune primul agregat al noii hidrocentrale de pe Kama, furnizînd energie electrică întreprinderilor industriale din Ural. Fosfoarea pe scară largă a resurselor energetice ale fluviului Kama va permite să se economisească milioane de tone de cărbune, îmbunătățindu-se totodată alimentarea cu energie electrică a întreprinderilor industriale, a colhozurilor și S.M.T.-urilor din ținutul inconjurator.

Pînă la sfîrșitul anului, vor fi puse în mișcare încă cinci agregate ale hidrocentralei.

La mitingul care a avut loc cu ocazia punerii în funcțiune a primului agregat, colectivul de constructori și-a luat angajamentul să îndeplinească pînă în ziua de 7 Noiembrie 1954. — a 37-a aniversare a Marii Revoluții Socialiste din Octombrie — planul de lucrări de construcție și montare prevăzut pentru anul întreg.

## Sărbătorirea aniversării nașterii lui Marcel Cachin

PARIS 21 (Agerpres). — La 20 septembrie cerurile democratice din Franța au sărbătorit cea de a 85-a aniversare a lui Marcel Cachin.

În cadrul sărbătoririi lui Cachin, acestuia i-au adresat cuvinte de salut reprezentanți ai Confederației Generale a Muncii, ai Consiliului național al păcii, ai Uniunii tinerilor din Franța și ai altor organizații progresiste. A rostit o cuvîntare de salut François Billoux, secretar al C.C. al Partidului Comunist Francez.

În cuvîntul său de răspuns, Marcel Cachin a mulțumit asistenței pentru cinstea și atenția care i s-a acordat și a adresat tuturor îndemnul de a-și dubla eforturile în lupta împotriva jugului capitalist și colonialist, pentru pace și independența națională a patriei.

## O acțiune samavolnică a poliției franceze